

2 - Sweets Without Honor

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

PLEASE WAIT FOR ME

[00:02] ---

This is Stile, the slightly offbeat coffee shop

[00:06] ---

*where the workers have characteristics
and interact with customers.*

[00:10] ---

This is Kaho Hinata who plays the tsundere.

[00:13] ---

I-I don't especially want you
to come over or anything!

[00:18] ---

Mafuyu Hoshikawa plays the little sister.

[00:23] ---

I was waiting for you, Big Brother!

[00:27] ---

And me, Maika Sakuranomiya. I play...

[00:34] ---

What are you staring at, mongrel?

[00:37] ---

SADIST

[00:38] ---

...a sadist!

[02:11] ---

SWEETS WITHOUT HONOR

[02:23] ---

*I finally found a part-time job,
but playing a sadist...*

[02:27] ---

EH...

[02:29] ---

It's really hard to get used to.

[02:31] ---

Still, I owe this café that hired me

with the naturally scary look in my eyes,

[02:36] ---

so I can't stay a newbie forever!

[02:39] ---

I need to practice

so I can get used to it fast!

[02:42] ---

Dumbass, dumbass, dumbass, dumbass,
dumbass, dumbass, dumbass...

[02:46] ---

Scum, scum, scum...

[02:49] ---

Um, is this...

[02:52] ---

A curse?

[02:53] ---

Fat pig, fat pig, fat pig...

[02:57] ---

Oh, it's just Maika!

[03:00] ---

Sorry! I was just practicing my sadism!

[03:04] ---

Is that part of your practice, too?

[03:10] ---

M-Manager!

[03:13] ---

I had the sweetest dream.

[03:16] ---

You were sleeping?

[03:17] ---

I'm sorry! I'm sorry!

I was so focused on being sadistic!

[03:21] ---

I'm sorry! I'm sorry! I am so sorry!

[03:22] ---

You know what he was up to?

[03:24] ---

I'm sorry! I'm sorry! I'm sorry!

[03:24] ---

Staying up late watching anime again!

[03:28] ---

Being lost in thought is no excuse!

[03:31] ---

What I did was rude and embarrassing!

[03:34] ---

Get up already.

[03:35] ---

I'm sorry!

[03:36] ---

I wish...

[03:37] ---

I wish the manager...

[03:39] ---

I didn't want you to wake up.

[03:45] ---

Why am I like this?

[03:47] ---

I have to interact with the customers today, but this won't cut it!

[03:50] ---

I have to be more dignified and smile!

[03:54] ---

M-Maika...

[03:57] ---

I'll do my best on the job today, too!

[04:03] ---

Candy and a whip!

Is that a new kind of play?

[04:06] ---

Should we prepare a bit before we change?

[04:09] ---

Good idea.

[04:13] ---

Smile.

[04:14] ---

Smile, smile, smile, smile.

[04:16] ---

Whoa!

[04:18] ---

What are you doing?

[04:18] ---

Smile, smile, smile, smile!

[04:20] ---

I just stumbled.

[04:22] ---

Table for two—

[04:23] ---

Are you okay?

[04:25] ---

(SMILE)

[04:26] ---

Y-Yes!

[04:27] ---

GULP...

[04:31] ---

Smile, smile.

[04:34] ---

Excuse me.

Please give me your order once more.

[04:37] ---

HEH

[04:39] ---

Hold the pickles?

[04:40] ---

HAH

[04:42] ---

You were here yesterday, too, weren't you?

[04:44] ---

PFFT

[04:49] ---

Today's expression is better than ever!

[04:53] ---

SHIVER...

[04:53] ---

Smile!

[04:56] ---

Smile!

[04:58] ---

So, what are you doing in Japan?

[05:00] ---

I'm very much interested
in Japanese culture.

[05:02] ---

Um, what's going on?

[05:05] ---

Maika, come here!

[05:08] ---

Look, a foreign customer!

[05:12] ---

I wonder what's up.

[05:13] ---

When the manager speaks English,
he seems like a respectable person.

[05:17] ---

Yeah.

[05:20] ---

A live English conversation!

[05:21] ---

I want to be able to talk like that someday!

[05:25] ---

*That's right! This is my chance to study!
If I can catch what they're saying...*

[05:29] ---

...you understand better.

[05:30] ---

Okay then!

[05:34] ---

RUMBLE RUMBLE

[05:37] ---

MAIKA SAKURANOMIYA

[05:38] ---

Nice to meet you!

[05:41] ---

Wow, a Japanese girl! With black hair!

[05:47] ---

Hello!

[05:48] ---

I've never seen
such beautiful black hair before!

[05:51] ---

*What should I do?
I have no idea what he's saying!*

[05:54] ---

At a time like this... That's it!

[05:56] ---

*Like I saw in a movie once...
I'll respond like I understand!*

[06:06] ---

Sadistic...

[06:06] ---

GULP...

[06:17] ---

Well, Maika?

[06:19] ---

I think you're pretty well
used to working here, aren't you?

[06:22] ---

Yes!

[06:23] ---

I've been smiling at the customers all day,

[06:25] ---

which seemed to please them!

[06:28] ---

- *So that's her smile.*
- *So that's her smile.*

[06:35] ---

Well, let's start this month's meeting!

[06:38] ---

I'd like you to bring up
something this café lacks.

[06:42] ---

What it lacks?

[06:45] ---

Like the variety of dishes
on the menu, or anything!

[06:48] ---

There aren't enough girls.

[06:51] ---

There aren't enough girls!

[06:53] ---

It'd be nice to have two more, wouldn't it?

[06:55] ---

Like a big sister and a tomboy!

[06:58] ---

I'm not talking staff but customers!

[07:01] ---

Now that you mention it,
the customers here are all males.

[07:04] ---

Well, that's the kind of café it is.

[07:07] ---

Um, Akizuki, why female customers?

[07:11] ---

It sounds dirty-minded!

[07:13] ---

I have nothing dirty in mind when I say
I'm looking for female customers.

[07:18] ---

What I'm looking for is...

[07:20] ---

yuri!

[07:24] ---

Yuri?

[07:25] ---

What does that mean?

[07:27] ---

Crap! Sakuranomiya is a normal person!

[07:31] ---

*It'll be a pain in the butt
having to explain that otaku genre.*

[07:35] ---

Well, how can I explain it?

[07:38] ---

You know, it's like when two girls are close.

[07:41] ---

But why are you looking
for yuri customers, Akizuki?

[07:45] ---

Because if girls come to a place like this,

[07:49] ---

they'll feed each other a bite
of their sweets or share it, of course.

[07:54] ---

I dig the sacred mystery and possibilities
of allowable touching between girls.

[07:58] ---

Sacred mystery?

[08:00] ---

SQUEEZE

[08:00] ---

Holding hands!

[08:01] ---

Hugging each other in greeting!

[08:01] ---

SHEESH!

[08:01] ---

LONG TIME NO SEE!

[08:02] ---

JUST ONE BITE

[08:02] ---

An indirect kiss!

[08:03] ---

WHAT DO YOU THINK?

[08:03] ---

GOOD

[08:04] ---

Buying underwear together! Et cetera!

[08:06] ---

That kind of thing is the mysterious
domain girls are allowed to have!

[08:10] ---

I sense the dreams and possibilities
inherent in that!

[08:14] ---

You're fired up today, huh, Akizuki?

[08:18] ---

If you want female customers here,

[08:20] ---

why not invite your girlfriend, Akizuki?

[08:27] ---

I don't have one. You trying to pick a fight?

[08:30] ---

Then how about your friends, Kaho?

[08:33] ---

Me?

[08:35] ---

Back in elementary school,
we had a video game system at my house,

[08:40] ---

so a lot of male friends
would come over to play,

[08:42] ---

but now I just have a lot of online friends.

[08:47] ---

I'm sorry!

[08:51] ---

Um, this wouldn't be customers,

[08:54] ---

but if you're looking for girls to eat here...

[08:57] ---

That's it!

Maika and I can eat sweets here!

[09:01] ---

Yes! I like strawberry parfaits!

[09:05] ---

I like slightly bitter chocolate cake!

[09:07] ---

Okay, Manager?

[09:09] ---

I'll get on it right away!

[09:13] ---

It looks delicious!

[09:15] ---

Here, Maika! Have a bite!

[09:18] ---

Thank you!

[09:21] ---

Aaah!

[09:25] ---

Yummy!

[09:28] ---

Now let me have a bite of yours, Maika!

[09:30] ---

Sure!

[09:32] ---

I like "Kaho-Mai."

[09:34] ---

I choose "Manager x Maika."

[09:37] ---

*This is the first time
I've shared food with a friend!*

[09:41] ---

Now that I realized it,
I suddenly feel nervous!

[09:44] ---

Just like she said, I'll say "Aaah"!

[09:50] ---

Maika...

[09:52] ---

Why are you in work mode?

[09:55] ---

STARE...

[09:57] ---

Maika, are you listening to me? Maika!

[09:59] ---

The ice cream will melt and fall off the spoon!

[10:02] ---

Kaho...

[10:03] ---

Wh-What?

[10:07] ---

Open your mouth right now!

[10:10] ---

Maika, what's that stance for?
What are you going to do?

[10:12] ---

I guess it's more "Mai-Kaho."

[10:13] ---

Stop! Stop! Stop!

[10:15] ---

I choose "Man-Mai."

[10:22] ---

I'm sorry!

[10:23] ---

I-I'll rinse it out with water,
so please take off your vest!

[10:26] ---

That's okay, no problem! I'll put it
in the washing machine at home.

[10:29] ---

Don't worry about it!

[10:32] ---

Take it off!

[10:33] ---

Maika!

[10:35] ---

- C'mon! Take it off!

- Stop! Stop!

[10:38] ---

Should we put an end to this?

[10:40] ---

Probably.

[10:42] ---

Stop! Stop!

[10:43] ---

Sorry.

[10:44] ---

I'm late.

[10:49] ---

Tiptoe, tiptoe...

[10:52] ---

- Mafuyu!

- Mafuyu!

[10:55] ---

Jeez.

[10:56] ---

What the heck were you two doing?

[11:00] ---

I'm sorry, Kaho.

[11:03] ---

I tried rinsing it out,

[11:05] ---

but there's still a small stain.

[11:08] ---

That's okay! Really, forget about it!

[11:11] ---

Um...

[11:12] ---

What should I do...

[11:14] ---

if the stain doesn't come out

even in the washing machine?

[11:17] ---

Then I should...

[11:18] ---

do the same to my own clothes!

[11:20] ---

Maika, stop!

[11:23] ---

No, you're not!

[11:24] ---

Nooo!

[11:36] ---

What should I do?

[11:41] ---

I'm broke! And they're coming out
with a new video game this month!

[11:46] ---

You just got paid.

[11:49] ---

I-I used it all at the arcade.

[11:51] ---

Huh? How could you
use it all at the arcade?

[11:55] ---

You used too much!

[11:58] ---

What are you even gonna do
with all of your winnings?

[12:01] ---

To be honest,
I don't even care about the prizes.

[12:05] ---

I just respond to the challenge.

[12:07] ---

But I figured I'd give this one
to either the manager or Mafuyu!

[12:12] ---

MAGICAL GIRL
FRILL FIGURE

[12:12] ---

It's a Magical Girl Frill figure!

[12:16] ---

Well, I'm sure they'd both want it.

[12:18] ---

Right?

[12:19] ---

Manager...

[12:20] ---

Mafuyu...

[12:22] ---

A magical girl figure!

[12:23] ---

Magical Girl Frill!

[12:28] ---

I won't let anyone else have
a magical girl figure, not even you, Mafuyu!

[12:34] ---

And I won't let any sacred kids'

anime merch go to a guy

[12:36] ---

who changes waifus every three months!

[12:39] ---

Then I'll have to resort to force!

[12:48] ---

I was hoping you'd say that!

[13:04] ---

- Rock-paper-scissors!

- Rock-paper-scissors!

[13:19] ---

C-Can I come in now?

[13:24] ---

My trailing frills

are a sign of my neatness!

[13:28] ---

Magical Girl Frill!

[13:28] ---

MAGICAL GIRL FRILL

EVERY SUNDAY AT 8:30 AM

[13:33] ---

I burned out. There's nothing left of me.

[13:36] ---

Is the manager okay?

[13:39] ---

I went easy on him, so he's all right.

[13:42] ---

More importantly,

we need to have that discussion.

[13:45] ---

About making a new menu, was it?

[13:48] ---

Every season, that's the tradition.

[13:50] ---

We give customers a limited-time menu,

[13:52] ---

and the item that gets ordered the most
is added to the regular menu.

[13:57] ---

Let's come up with an awesome menu togeth—

[14:01] ---

RUMBLE RUMBLE

[14:02] ---

Huh?

[14:04] ---

I want to get revenge for before!

[14:06] ---

Right now I'm broke, but I'm gonna win
and get that new video game!

[14:10] ---

I'm gonna win and designate
one day as Ladies' Day!

[14:15] ---

Um, it's competitive?

[14:18] ---

Of course!

[14:20] ---

We split up into two teams and
the manager gives a prize to the winning side!

[14:25] ---

We'll draw sticks to split up into two teams
of two and three people.

[14:30] ---

The sticks are colored.

[14:32] ---

Red team will have two people,
blue team three people, including me.

[14:36] ---

Maika, you go first!

[14:38] ---

O-Okay.

[14:42] ---

Red.

[14:43] ---

Blue, huh? Let's win this, Akizuki!

[14:46] ---

Yeah.

[14:47] ---

Mafuyu, you're also red—

[14:51] ---

I feel a wave of hostility!

[14:54] ---

Mafuyu-Maika Team
Strategy Meeting in progress!
Keep out!!

[15:00] ---

U-Um...

[15:02] ---

Mafuyu...

[15:04] ---

I lost last time.

[15:07] ---

So I definitely want to win this time.

[15:11] ---

Because there's something
I just have to have.

[15:17] ---

Understood!

[15:18] ---

Let's win! For sure!

[15:21] ---

I'll do my best!

[15:23] ---

Maika...

[15:26] ---

RUMBLE RUMBLE

[15:27] ---

That's right!

[15:28] ---

We'll put everything on the line
to make minced meat out of them!

[15:32] ---

YIKES

[15:36] ---

I hope Maika will be okay.

[15:38] ---

Mafuyu takes this really seriously.

[15:42] ---

We don't have time
to worry about the enemy.

[15:44] ---

Enemy?

[15:45] ---

He's right!

[15:47] ---

With apologies to Maika,
we're going to win this contest.

[15:54] ---

- Ladies' Day!
- The magical girl figure!

[15:56] ---

We'll win this with tower pancakes!

[15:59] ---

You two are really into this, huh?

[16:04] ---

I think we should go with parfaits
for the new menu.

[16:08] ---

I like that!

[16:10] ---

To make an impact, we should produce

something really eye-catching.

[16:15] ---

I like that!

[16:17] ---

But also keep the cuteness
of what sweets should look like.

[16:20] ---

I like that!

[16:24] ---

The main point
will be traditional strawberries.

[16:26] ---

I like that!

[16:29] ---

Maika!

[16:30] ---

I-I-I like that!

[16:35] ---

Jeez.

[16:37] ---

Your sole input is "I like that."

[16:40] ---

Don't you have your own opinion?

[16:42] ---

No. I thought I'd leave it to you
since you have more experience.

[16:46] ---

If you're always that self-effacing,
you'll have a tough time in the real world.

[16:51] ---

You and I are a team,
so tell me your opinion.

[16:56] ---

Mafuyu...

[16:58] ---

Th-Then I'd like rabbit-shaped chocolate
to be on the parfait!

[17:02] ---

You really are humble, aren't you?

[17:10] ---

Welcome!

[17:11] ---

LIMITED-TIME MENU

[17:11] ---

Special Parfait

[17:11] ---

Pancake Tower

[17:11] ---

Wow, this is their limited-time menu!

[17:14] ---

I'd be too embarrassed to order
a parfait like this at a regular café.

[17:19] ---

But these pancakes look good, too!
Which to go with?

[17:22] ---

I can't decide.

[17:24] ---

Mafuyu and I came up with that parfait!

[17:28] ---

- What?
- Really?

[17:29] ---

Then I'll have a parfait!

[17:31] ---

I'll go with the pancakes!

[17:33] ---

Here's your parfait, sir!

[17:36] ---

- It's huge!
- It's huge!

[17:39] ---

Dig in!

[17:41] ---

R-Right!

[17:42] ---

THUMP THUMP

[17:46] ---

H-Hey...

[17:49] ---

Spicy...

[17:50] ---

Salty...

[17:51] ---

Sour...

[17:52] ---

Is it so good
that you jumped out of your chair?

[17:55] ---

Sadist!

[17:57] ---

BUZZ BUZZ

[17:58] ---

Maika's limited-time parfait?

[17:59] ---

Maika's dangerous limited-time parfait?

[18:01] ---

Limited-sadist play

where you eat a dangerous parfait,

[18:04] ---

and then Maika asks you

your opinion with a smile?

[18:07] ---

Excuse me! One sadistic parfait!

[18:09] ---

Me, too!

[18:10] ---

I'll have a sadistic parfait, please!

[18:12] ---

Sadistic parfait?

[18:17] ---

Out of ingredients, so closing for the day.

Thank you for your understanding. -Stile

[18:20] ---

Yowser!

[18:23] ---

We finished a little early tonight,

but good work!

[18:26] ---

Good job!

[18:28] ---

It was a total victory for Mafuyu and Maika!

[18:31] ---

But why did all the customers look so pale?

[18:37] ---

It's because the parfait

Maika and Mafuyu made was so buono!

[18:42] ---

Maika?

[18:44] ---

Yes, we made

an extraordinarily delicious parfait!

[18:47] ---

Thank you!

[18:49] ---

Huh? The ingredients—

[18:50] ---

I had them set aside

just enough for one more!

[18:52] ---

Is that how a manager is supposed to act?

[18:55] ---

Here I go.

[19:00] ---

Manager?

[19:01] ---

M-Manager!

[19:05] ---

So what the hell did you
put in there, Sakuranomiya?

[19:08] ---

W-Well, let's see...

[19:11] ---

A lot of sugar from the container
with the black lid...

[19:15] ---

Salt, huh?

[19:16] ---

Vanilla essence I found
in the back of the refrigerator...

[19:18] ---

Vinegar, huh?

[19:19] ---

And I wanted to make it colorful, so I put in
a bit of the liquid from that small red bottle.

[19:23] ---

Tabasco, huh?

[19:27] ---

I'm sorry! I'm sorry!

[19:29] ---

The parfait won.

[19:30] ---

I'm sorry! I'm sorry!
How could I? I'm sorry!

[19:33] ---

But I don't think we can put it
on the regular menu.

[19:44] ---

I'm sorry.

[19:45] ---

It's my fault the parfait didn't make
the regular menu.

[19:48] ---

Still, a win is a win, and we're gonna get
a prize, so it's all good.

[19:52] ---

Come to think of it,
what's your prize gonna be, Maika?

[19:57] ---

I get a prize, too?

[19:59] ---

Of course.

[20:00] ---

You and I both won.

[20:02] ---

Before the contest, you have to get approval from the manager.

[20:08] ---

Isn't there something that you want?

[20:12] ---

But I feel like I already got a prize.

[20:17] ---

Other than my family, today was the first time I made something with someone.

[20:24] ---

It was a lot of fun!

[20:28] ---

So I kind of think that should be my prize!

[20:32] ---

Maika...

[20:35] ---

I'm telling you,

[20:37] ---

talking like that, you'll have a tough time in the real world!

[20:48] ---

Good morn—

[20:51] ---

I've been waiting for you.

[20:56] ---

Mafuyu!

[20:58] ---

What is this?

[20:59] ---

I wanted this outfit!

[21:02] ---

With your black hair, I knew it would look perfect on you!

[21:06] ---

It's even better than I imagined!

[21:09] ---

I won the contest, too!

[21:12] ---

You're part of my prize!

[21:15] ---

Look over here!

[21:17] ---

I've never seen Mafuyu so animated.

[21:19] ---

Yeah.

[21:20] ---

Amore! Mafuyu, I wanna participate in that photo event, too!

[21:25] ---

No way.

[21:27] ---

What?

[21:28] ---

This is embarrassing!

[23:05] ---

Welcome—

[23:08] ---

Akizuki, we have female customers!

[23:11] ---

What?

[23:12] ---

So Shiracchi is the catcher!

Then you can eat anything!

[23:16] ---

But Gold is good , too!

[23:18] ---

With Gold, it'll be Gold x Silver!

[23:20] ---

I mean, have you seen the end card?

[23:22] ---

I saw it! It's lit! It's officially lit!

[23:29] ---

A-Akizuki?

[23:30] ---

Those girls are the polar opposite of what I had in mind.

[23:31] ---

GLOOM...

[23:34] ---

AFTER THE DATE, RATED R

[23:36] ---

Next time, "After the Date, Rated R"!

Revision #1

Created 2026-01-04 22:33:10 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:33:10 UTC by whimsee